



NATIONAL UNIVERSITY

ENTWICKLUNG FÜR ZUGÄNGLICHKEIT

Im Zuge der Migration der Bibliothek mit den Videoinhalten auf ein neues Lernmanagementsystem (LMS) stand für die National University das Schaffen eines Videoerlebnisses im Mittelpunkt, das die höchste Qualität liefert und eine Farbtreue in einer Vielzahl von Browsern ermöglicht. Der Übergang erforderte allerdings den Transfer einer hohen Anzahl an Videos und sie waren besorgt, ob dabei sichergestellt werden konnte, dass alle Videos den Zugänglichkeitsrichtlinien entsprechen.



Einfaches Hinzufügen von Untertiteln zu Videoinhalten

Das System der National University unterstützt eine große Vielfalt an Bildungsmodi und Studentengruppen, wozu u. a. die National University selbst, vorbereitende Collegeprogramme, eine virtuelle US-High-School sowie mit dem System verbundene Institutionen wie die John F. Kennedy University und City University of Seattle zählen. Die National University beherbergt jährlich knapp 30 000 Vollzeitstudenten, 60 % davon online und 40 % am Campus selbst. Das Hauptaugenmerk liegt auf dem Bereitstellen eines erstklassigen Studentenerlebnisses, sowohl für die traditionellen als auch die nicht-traditionellen Studentengruppen.

Kürzlich wurde mit der Migration von 1 600 Kursen aus einem anderen LMS zu der Blackboard-Plattform begonnen. Im Rahmen dieses Prozesses sollte sichergestellt sein, dass die Kurse für die Studierenden eine vielfältige und ansprechende Umgebung erschaffen. Aus diesem Grund machten sie sich das „Video Building Block for Blackboard“ von Kaltura zunutze. Damit konnten sie ihre Videoinhalte auf eine lückenlos integrierte Plattform transferieren, die eine qualitative Videolernumgebung bereitstellt.

Im Hinblick auf das Thema „Zugänglichkeit“ war für die National University insbesondere der Einsatz von Best Practices wichtig, um den Entwurf ihres neuen Systems entsprechend steuern zu können. Damit ein Kurs die entsprechenden Zugänglichkeitsnormen erfüllt, erfordert die Einhaltung von ADA/Abschnitt 508, dass die Untertitel der Videos mit 99-prozentiger Genauigkeit bereitgestellt werden müssen.

Kaltura REACH erfüllt nicht nur unsere Bedürfnisse, sondern setzt diese auf solch eine elegante und reibungslose Art und Weise um, dass wir es als eine Erweiterung unseres Kursentwicklungsprozesses hier an der National University verstehen.

Dr. Colin Marlaire,
Associate Vice President,
Center for Innovation in Learning,
National University

Jedes Mal, wenn in der Vergangenheit ein bestimmter Kurs zugänglich gemacht werden musste, griff die National University für die Erstellung von Untertiteln auf eine Vielzahl von internen und externen Ressourcen zurück. Das hatte Auswirkungen auf den Workflow-Prozess, der dadurch uneinheitlich und nicht einfach zu replizieren war. Mit dem Wechsel zu Blackboard bot sich eine gute Gelegenheit, das Niveau der Erlebnisqualität übergreifend anzuheben. Allerdings stellte die gleichzeitige Erstellung von Untertiteln für so viele Kurse, die den strengen Zugänglichkeitsnormen entsprechen sollten, das System erneut vor eine große Herausforderung.

Für die National University diente Kaltura REACH als eine Lösung, die zum strategischen Ansatz der Zugänglichkeit passte. REACH bietet einen automatischen Untertiteldienst, bereitgestellt von cielo24, der in allen Produkten von Kaltura integriert ist. Untertitel können in der Plattform selbst oder sogar automatisch beim Hochladen eines Videos angefordert werden. Verschiedene Genauigkeitsstufen und Bereitstellungszeiten decken dabei die unterschiedlichen Bedürfnisse ab. Um den Erfordernissen zur Einhaltung von ADA/Abschnitt 508 zu genügen, liefern menschliche Übersetzer innerhalb von 48 Stunden eine Untertiteldatei, die garantiert über eine 99-prozentige Genauigkeit verfügt. Die Datei wird automatisch und ohne zusätzlichen Aufwand in die Videodatei eingebunden. Auf Wunsch kann eine Bearbeitung darüber hinaus innerhalb des Players durchgeführt werden. Mit REACH können jedem Video während der Migration schnell und einfach Untertitel hinzugefügt werden, die mit ADA/Abschnitt 508 kompatibel sind.

„Bei uns dreht sich alles um effiziente und integrierte Prozesse sowie das Bestreben, die Anzahl der Schritte und Systeme, mit denen wir arbeiten, zu reduzieren“, erläutert Dr. Colin Marlaire, Associate Vice President des Center for Innovation and Learning der Universität. In

Bezug auf die Suche nach einer Untertitelungslösung hatte die National University zwei Kriterien festgestellt. Das erste Kriterium zielte darauf ab, dass die Lösung intuitiv ist, sodass der Untertitelungsprozess wie selbstverständlich erfolgen kann. Das zweite Kriterium konzentrierte sich auf die Unmittelbarkeit und die Reaktionszeit, sodass das Entwicklungsteam flexibel und anpassungsfähig vorgehen kann.

Durch die saubere Integration von Blackboard, Kaltura und cielo24 konnte das Team der National University einfach seine Untertitelungsumgebung einrichten und sich auf das Konzentrieren, was wichtig war: den Ausbau des grundlegenden Inhalts der Kurse, damit diese so vielfältig und ansprechend wie möglich sind. Kaltura erschließt der Fakultät und den Studenten auf einfache Art und Weise die Werkzeuge, die eine lebendige und organische Interaktion ermöglichen. Gleichzeitig wird dabei der Fortschritt der Studenten nachverfolgt, um sicherzustellen, dass sie ihre Kenntnisse ausbauen.

Die Nutzung von REACH bietet zusätzlich zur Zugänglichkeit weitere Vorteile. Das Hinzufügen von Untertiteln erhöht die Durchsuchbarkeit. Da Video weiterhin ein Kernbestandteil der Inhaltestrategie der National University ist, hat diese herausgefunden, dass Studenten mit unterschiedlichen demografischen Hintergründen im Umgang mit dem Medium Video als zentrales Lernwerkzeug recht versiert sind. Die Plattform von Kaltura verwendet die REACH-Untertitel als Metadaten, wodurch sich der vollständige Inhalt des Videos durchsuchen lässt. Auf diese Weise ist es einfacher für Studenten, die in den Videos präsentierten Inhalte aufzunehmen, zu studieren und zu erlernen. Sie können innerhalb des Videos mithilfe der videointernen Suchfunktionalität von Kaltura nach bestimmten Themen und Punkten suchen.

The screenshot shows the 'Kursübersicht' (Course Overview) page for a video titled 'From Iddo Shah 2 Years ago'. The interface includes a search bar with 'video' entered, a dropdown menu for 'Source Media Language' set to 'English', and a 'Request 2nd caption in another language' checkbox. The 'Fidelity' is set to 'Professional (99%+)' and the 'Turnaround Time' is 'Standard (48 hours)'. There is an 'Order Captions' button and an 'Instructions & Notes' text area with a placeholder for adding special product names or styles. On the right, there are 'Actions' buttons for 'Order Captions' and 'Add to playlist'.

Der Untertitelungsprozess hat sich als ein großer Erfolg herausgestellt. „Das Bestreben der National University ist es, unseren Studenten Zugang zu einer hochwertigen Ausbildung zu ermöglichen, sowohl online als auch auf dem Campus“, erklärt Dr. Marlaire. „Jeder Student verfügt über einen eigenen Lernstil und durch unsere Erfahrung mit dem fortschrittlichen System von Kaltura stellen wir sicher, dass wir über diese schnelle und effiziente Plattform für alle unsere Studenten eine dynamische Online-Lernumgebung bereitstellen können.“

Kontaktieren Sie uns: Telefonisch unter **+1-800-871-5224** oder mithilfe des Formulars auf <http://corp.kaltura.com/company/contact-us>

Kaltura Business Headquarters
250 Park Avenue South, 10th Floor, New York, NY 10002, USA

www.kaltura.com | sales@kaltura.com

Copyright © Kaltura 2016. Alle Rechte vorbehalten.

